





8

Wypis Inbromisynij SDeiang  
Ziemsluch miosluch wrolui  
1597 micisunia 18 dnia //  
Podania gruntu Pami luhialowi  
od pana Salubaczebowiczi

~~Handwritten signature~~

~~Handwritten signature~~ 18

~~Handwritten signature~~

Handwritten text in the left margin, partially obscured and difficult to decipher.

Leta Anarozemia Sprakozek zysceziab zott dewet desiat Semoko  
Meseca Junia Osmnadcatoko Dnia

Narozek Toporeznych Sądowych Lemskich Mieszkich nazawoie  
Swetoy Trycyi Sankta Kymshoko Zaczaty y Porodhem Statu  
towym Sądow nie w Miesku i pprawowanych Pered nami  
gryhorem Maharewiczem Sudiem Hrekiem Wollasiczem  
Podsudhem A Stefanem Hladim Pisarom Pastarom arsyse  
Oczewisto Wozny Woiewodstwa Mniejskiego Balcer Semawa  
wa Soznanie Swie ucymit y prawitoko Soznania Swiech  
Podat w tyie stowa Pisany Gabaker Semawa Wozny  
Woiewo dwa Mniejskiego Soznawamto tym mowom  
Cwi tom J. Kolu teper Idacoko zysceziab zott dewet  
desiat Semoko Meseca Junia Dostoko dnia brat  
Mene Wozno Lememin Hospodarshi Woiewodstwa Mins  
koko Pan Woytech Kubieli gawziatle wdertanie Lembi  
Korynshuy u woiewodstwa Mieskim Legactnie w Kor  
nych Mieskach tak mi wami Lesami Senozatami y bosa  
mi kotomiu on kupit woznych Panow Tuiu Lembu  
Korynshuiu wecznym Prawom wendtek listow Leko  
w nich Kupcych psie od wielka domaba wdertanie y  
wecznoie utywanie Leko Pana Jakuba Gryshawsho  
Orechowiata tak y od Sotr Leko Soryienney Pani Hanny  
Stawowoy Orechowoy y Hanny y Hanny y Hanny y Hanny  
sotr toj Pani Hanny Orechowoy Rodanych y bocz  
Nastiu Zawednych Panu Woytechu Kubieli Leko  
Leko Lembu Korynshuiu wsele Kubieli Perer mone  
Wozno y Perer Storonoiu Mlactoiu Ludmi dobry mi  
Panom Walentym Kasprowiczom a Panem Stani  
stawom Bartosiewiczom Sozsim nawsie w Kor  
wderzane y wecznoie utywanie wsi Goby w Per  
chu Imeny Komnenyie Panu Woytechu Kubieli  
Leko y Kotom kom Leko Podchigostupili to jest wsele  
chy naroznych Mieskach Mery Miwami Poddanym  
Pana Jakuba Gryshawshoko y Ma Broni Leko Perika  
Henry Buthowny y Mery Rodanych Panach Leko  
Kubicytia Na Imie Mahara Tot styly y Braba  
Miera Leko Kutny Perryha a Michalia Batasee  
wiczom Mwach Pohozjami Nawoznych Sem motet  
byt boetoh Na Sem Podym Schizorem y Miwami Kom  
y Kimi Senozatki protye hodoz Muli Sub tabce y by  
puski Na senozatki a Nawozny Mwe sedit Koddany  
Domom

13

Drogom swym na imie ostapka Anapowicz Probiwtoka  
 Selisiera ytych Poddanych uwerchu imeny Pomerenykh  
 Zadworem Poddanych Pana Juria Tenowicza y Pana  
 Hryhoria Gabinykh akoncamy ku d worom Poddanych  
 Kanow nichich Maximowicew Miw Lembi koryniskay  
 Moret byt bocrah Na osm tachei Podymy Miwami Senata  
 si sus atz Porucay kotory Perer do Bahzozanskoit be  
 zyt ubototo velikie Letymi Miwami ad Botota nawn  
 kang Poddanych Kanow nichich Maximowicew ubotota  
 obapud dorozhi atz do botota mwa y ppriferebom niema  
 faja Moret byt bocrah nacotyry ad foy Mary Senat  
 u to nemato kustawiem Zarosta atz do botota Lety nemat  
 faja y Moret bu Nasrotat kustawia Jest nemato podle  
 Haki Synrowskoy Nadlehoiu Wierymiu Niwa nemata  
 ia y ppriferebom Moret byt bocrah Na mest obapud  
 dorozhi Synrowskoy Lety atz ku botota wesi homie pry  
 persta Koncom Tamze nie Podalehu toy Miwy proty w  
 Jeta Plobaniy Kadarskowskoy Synrowskoko Miwystry  
 Moret byt bocrah Na Piat y ppriferebom Lety  
 Miwy Letat koncom ad nym do Rehi Wierymiu adn  
 hi m koncom Kubotota wesi homie tamte y serotati  
 w troch meysach sus Moret byt worom kabe nad  
 cat Ugrasney Dubrowy uostroga Niwa nema  
 Jaja Jesuro y pryschu lesu nemato Moret byt Lety  
 y Miwy Bocrah madeset u Uroczyscy Proytie  
 motu Poczynkach Miwy lesu ketozie blezno mo  
 Jest byt tachei bocrah madeset u Uroczyscy u  
 Humniczack Miwy dwe y lesu nemato Zarost  
 Moret byt bocrah Na osm u Uroczyscy Na Mey  
 ne lesu y Miwy Moret byt bocrah nacotyry pod  
 le dorozhi wesi kuy kotoraia Jest Kadarskowsk de  
 Jaboria Podalehu ad hini stero obapud dorozhi Niwch  
 Jest More byt Nasem a Podad noru niwami. Podle  
 Joku y Lenozatka skotory Moret byt Sena worom  
 Nafotyry tamze Podle dorozhi Kadarskowskoy pry  
 ie Dabinyry pod Hory proty Jeta Kanow nichich Ma  
 Ximowicew Nawnhone Joch Niwa nemataia Moret  
 byt bocrah nafotyry a Jaboriu Niwami Jabeto diem  
 Miw Piat Moret byt bocrah Na Piat Tamze ne  
 clatka adtych Ma y lesu pryschu nemato y Sen  
 Jeta po trase Podymy Miwami Jastu mernewym  
 bototom Miwy y lesu Moret byt bocrah nacotyry  
 u Uroczyscy Ptasicykach Niwa ad na Moret byt  
 bocrah Na dwe adn kade mwa Moret byt Bocrah  
 Nadeset y Hay Zarosserony Sosnowy Proytie Jeta Pod  
 nuph

Podanych Kadosz Michal Ma di mowidleno Listy Podle  
Podle doru hi Kadosz kowskij Moreb list bozli Ma Patry  
Tadeom Batarzewicz u Haisrezy Schotabi Patry Moreb  
był wolow na Patnadcat y przyterbu na Schotabi mema  
foi u weli kom batote Sero Zatey chereb list wolow na  
nydeat y batota katorie se Zheni's Ma Senozat toje  
list memado tak ter beru y lesu na przytereb wozanyh  
Mestach poharowaki Poddanyie Panadahuibay  
Cusz kowskoho y Poddanyie Panadahuibaya Kubiday  
Hany u werchu Hmery Komenernye y tyje Grunt, Zemli ko  
zynskoy Zawodih y ucherowah y powedeh y Zhey bez  
de Zmepymy spo Ino Mlowani y Senozatami taria Zemla  
Korynshaya wozanyh mestach Mlowani y Senozat  
mi Sesami naprysehi Pasch y w Borach Mlowa  
Preer Mlowa Zametami petde Listy y we de de y ch  
ostrowem Sworn Istoiu Zemliu Korynshaya Lem  
Si y Senozati tak y przysehi napaseli ma iem  
ani cyje Inszje Grunt, Mest, Zemli Koryn  
shoy y ch Zemli In szodostanowa Ne u mestati  
y chody y podany Kaporwihy guly y grunt, Panu  
hoy tchu Kuchelu tak y Senozat Zatey y chody  
ne podawane mado Ma mowihy atabawozany  
Pobedoiu Hronoiu u werchu Hmery Komenerny mi  
Prymne budnerny tyje wsi Grunt, Niuy y Senozat  
ty, boy ley y na Paseli przytereb by tak y to Podda  
poko Ostapka Anopowicla Zapodanem Panadury  
ra Caechowicla y na mi Hanny Pechowoy y sest Seie  
Pana Maytechu Kuchelu taria Zemlu Korynshay y  
ty m Poddany m Ostapkom w dertzenit y u wozany tyje  
Wtrwane Leho Samoko y Potomkow Leho Podobepm  
Zakhotorym podanem y w dertzenit Lemu Zametami  
Nichtose y Susedow obapotrnyh de tych wsih Gun  
tow y Sero Zatey tak y dotako Poddanycho u werchu  
Hmery Komenerno ne poypowadaniom ni  
u wozania borowit Jam to wozay wedet y tyje  
y datem ses May hwit lu zapisaniu celnih zemstih  
Menshich podmoieiu Pezatu y pod Perat mi tygozoro  
ny Shtachty na ses clas prymne buruoy Istomaiu  
Berewi sto y do lnik serdat Kijaniw Kaktwach Kolu  
Mescia Inia Zuyr pisanoha katorie Bcewis taw  
Za naki wornaha tak y hwit Leho do lnik spraw  
Zemshich Menshich Zapidanie Shtotayeb y ses ny  
pis podperat mi napymy wozadowymy Panu wyte  
chu Kuchelu Wydan List Pijan ucherowu

Stefan Hladki  
Pisar

Shorigawad Stanislaw Trujanski

1597 Junij 18 Wyprawa  
Mijaja Podapiz gruntow  
od Włosa Jakuba Peczko  
wiedza Ingłanu Woj  
cilchewu Kuchelowski  
Wyprawa niemi Ograpi  
drenia na grunty Baki  
szwanskie

~~100~~

10

920







9  
In bromis syia Podania grunto io  
odpani matopie nianolue° Panu  
lulielioni 1596 Jul 26

6

10

5

\*

oto

6  
In bromis syia Podania grunto io  
odpani matopie nianolue° Panu  
lulielioni 1596 Jul 26

Wyjście Świętych Spraw Sudowych  
Zemskich Woiewodstwa Mienshoko

Seta od narozenia Syna Bozheho w sercu Piatsot Dewet  
desiat Stastoko Meseca Henkara Dwadcat Stastoko Ma  
Nesoboch Sudowych Zemshich Mienshich w Kolu  
teper Iducrom ty serca Piatsot Dewet desiat Stast  
tom Nazantrieb Trech kroley Swiata Rymsho  
ko Zaczaty oh y Porachom Statutowym Sudow  
ne walenshu od prawowanych Pered nami Gry  
kovicom Maharsinsicrom Sudiciu Grykovicom  
Wiazewicrom Pod Sudkom astyferom Stadlim  
Pisarem Postanowisoyse Oczewisto Wotny Wo  
lewoy Stwa Mienshoko Stanislaw Bohdanowicz  
Wate Sornanie Swicie u Rynit y kusit toho sot  
nania Swioko Pod Pesatbu Lugicicuy Pod pesat  
mi dwuch Szlachtycous padawtye Stowa pisa  
ny Jasta mistaw Bohdanowicz Wate Woz  
ny Woiacwo Stwa Mienshoko Sornawaiu  
to tym moim kusitom brat mene wotnoke Zem  
nin woiewodstwa Mienshoko Pan Woytech  
Gubiel! Na uwiezanie w Zemlu Prozymaiemiu  
Kotynshui kotoniu Zemna crast Swicie Pro  
zat Zemenin woiewodstwa Mienshoko Pan  
Jury Matopienianski z Matonhoiu Swicie  
iu Pam Rajnoiu Stanislawow noiu Pe  
chow noiu Druhuiu crast darowat Leho  
Zemenin woiewodstwa Mienshoko Pan  
Demian Jawronowicz z Matonhoiu Swi  
iciciu Pam Hatszhoiu Rechow noiu Zemlu  
Kotynshuii wode listow gupisow Joh Wlasnych  
Pam Woytechu Gubielu naduiu Zemlu Kotyns  
shuii danych atak Pan Woytech Gubiel Kolu  
teper Iducoko ty serca Piatsot Dewet desiat Stast  
toho Meseca Henkara Dwadcatko Ma w Staw  
Srychene wotnoke y prymne byda stozona  
dwa Szlachtycy Pan Gystafey Wasiliewicz  
a Pan Fedor Stanislawowicz w tui wtem  
Su

Zemlu Kozynsluiu w Janostaty w lesy w Bory  
w hasi w lasosli y wowsiakiie gromady Zem  
lenyie tak jako nadsie bezystem prodal  
nom y darow nom opisano jest Czeret mene  
w orzoku w orzoku pomieneno w tuii Zemlu  
Kozynsluiu w orzokach Mesbach Niwa  
mi y Miakami letactuisu y wowsiakiie  
gromady Bremyie y nie Bremyie w eloe w  
derzane y wazywane swie Czeret me  
ne w orzoku w liad a st Ja w orzok usidh  
Niwok w orzokach Mesbach Mety gran  
tami poddanych Bahsersanskich Kapi  
tulnych tak tez y Mety poddanych  
Mnshy Slachty letacych Nemokudy  
Moryawat a w lasosli teper Tymie  
a Zapowestiu poddano Pana Jakuba Tsz  
kowskoho Bahsersanskoho kotory on Me  
tu stoia Zemleiu Kozynskoiu swieciem  
tu poryt od Pana swiecho Makara Tow  
swieciem kotory pokalowat swieciem  
Tym May nad Rehoiu wiarneiu staryie  
y nowyie Nowyie letacye a u Metych  
Mesbach to jest lu dorze w eloe  
to saria Idet z Nadoszkowice do Labora ne  
daleho od Rehi w dny Miu Mes u Tretom  
Mesbeu Nedaleho od Hranicy Panow But  
low y Panow Kulislow Podle Boru Miu  
kotory w Fredwertom Meysem takze Pod  
le Hranicy Panow Butlow y Panow Kuke  
low Prokiszczem Nay mene letacyie  
u Piatom Meysem Iasem Kanowickim  
c Nadimowickami Miu kotory tak tez y se  
notaty w orzokach Mesbach tak nad Reho  
iu wiarneiu y podle schiszcza Kozyns  
koho

Korynshko y w inshykh mnozhih mestsakh  
 tak na Akhosiu Wiarymeru y podle Jehi zera  
 Korynshko y w inshykh mnozhih mestsakh  
 Pierez Nery Spodarymni Susedow obapd  
 nykh w sole Baks z tach Messharuynh zret  
 Whotoryie guntty y w serotaty wozdyi Koton  
 shie Pan Woytech Kubiel Pierez mene wo  
 Noko wderiane y w tywane swoie Panu Wly  
 techu Kubielu Lemu Podanie u wozos arnich  
 to tych guntow y serotaty Lemu ne boronit  
 a tak ja worny Itoiu Kownesiu prymne  
 buduroni w Noc wderiane Jehu Podawory  
 daju sermey lwit Pad moieiu Seratiny  
 Pod pechatmi storony Slachty prymne  
 Nases cras buducray Pisan Kulu mecca  
 y nia wysrey pisanoko letowie toie Ore  
 wistoi Serneie worno ho tak y lwit Jehu  
 do Amih spraw Lemskich menskich Zapri  
 sano Jest Ihotorych y res wypis Pod pechat  
 M Napymni w rad dymni Panu Woytechu  
 Kubielu wydanest Pisan wohensta

Stefan Hladki (Ls) (Lg)  
 Pifas  
 Shorigenwal Lameyski

1596 Januarij 26  
Antonijszyna Potania  
Gyuntow od Imp Pana  
Jozego Matopienian  
skiego Imp Panu Woy  
ci Ochowi Kuchielowi  
I Ogranice niem

*Sto*

com

13

4

*Sto*